



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רי"ה ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

על חוביהוּן, לאו אָנא מַסְקִית בְּרָהּ, דְּאֵתְבְּרִיאוּ בְּגִלוּתָא, לְבַר לְאַרְעָא בְּאַרְעָא רְחִיקָא. וְאַף עַל גַּב דְּאִינוּן סְגִיאוּן, וְאֵתְנָשִׂיאוּ, דִּילִי אִינוּן. כִּד חֲזִיתִי דָא גִלוּתָא דְלִהוּן, וְאַסִּיתִי לְכִיבִיהוּן, וְשִׁמְעִית קְלִיהוּן. רְאוּבֵן, (בראשית כט) כִּי רָאָה ה' אֶת עֲנִיִּי. שָׁמְעוֹן, כִּי שָׁמַע ה' כִּי שְׁנוּאָה אָנֹכִי, וְחָשִׁיב בְּלִפְנֵי, כְּאִילוּ יְהוֹיָדָן קִדְמִי אִינוּן, וּמִדְּנָתוֹב מִמְּצָרָאִי, מִלְּמַעְבַּד דִּינָא, נָסִיק יִתְהוּן מֵאַרְע גִּלוּתָא.

תרגום לעברית

כַּעַת בְּנִים, שְׁקָרָה לָהֶם [תהיו הולכים גדולים] שֶׁהָגְלוּ לַחוּץ לְאַרְץ וְנִשְׁכָּחוּ, וְהִתְרַבּוּ, וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הֶעֱלִיזוֹן לַתַּחְתּוֹן: בְּנִים שָׁלַף שָׁהֶם בַּחוּץ לְאַרְץ שְׁנוּלְדוּ בְּגִלוּת בְּכָל אֶרֶץ וְאַרְץ, עַד שֶׁאֵי אֶפְסֹס לְמִצְרַיִם וְאַעֲשֶׂה בָהֶם דִּין עַל חֲטֵאֵיהֶם, אֵינִי מַעֲלָה אֶת בְּנִי שְׁנִבְרָאוּ בְּגִלוּת בַּחוּץ לְאַרְץ בְּאַרְץ רְחוֹקָה, וְאַף עַל גַּב שֶׁהֵם רַבִּים וְנִשְׁכָּחוּ הֵם שְׁלִי, כְּשֶׁרָאִיתִי גִלוּת זֶה שֶׁלָּהֶם וְרִפְּאֵתִי אֶת כְּאַבְיָכֶם וְשִׁמְעִיתִי אֶת קוֹלָם. רְאוּבֵן - (בראשית כט) כִּי רָאָה ה' אֶת עֲנִיִּי. שָׁמְעוֹן - כִּי שָׁמַע ה' כִּי שְׁנוּאָה אָנֹכִי. וְחָשִׁבָהּ בְּלִפְנֵי כְּאִילוּ יְהוֹיָדָן לְפָנֶי הֵם, וּמִשְׁנָשׁוֹב מִמִּצְרַיִם מִלְּעֲשׂוֹת דִּין, נַעֲלָה אוֹתָם מֵאַרְץ גִּלוּתָם.

רבי אבא אמר, מהכא (ישעיה סו) והביאו את כל אחיכם מכל הגוים מנחה לה'. צבי למימר, כד יהא קודשא בריה הוא בדינא במצראי, בעדנא ההיא ייתון כל עממיא מנחה, כד שמעו שמועה דקודשא בריה הוא, היינו (ישעיה ב) ונהרו אליו כל הגוים.

תרגום לעברית

רבי אבא אמר, מכאן (ישעיה סו) והביאו את כל אחיכם מכל הגוים מנחה לה'. רוצה לומר, כשיהיה הקדוש ברוך הוא בדין במצרים, באותו זמן יביאו כל העמים מנחה כשישמעו שמועה של הקדוש ברוך הוא, הינו (שם ב) ונהרו אליו כל הגוים.

טקסט הזוהר

תנא, אמר רבי שמעון, עתיד קודשא בריה הוא למיעבד לכל זכאה וזכאה, חופה בירושלם, (ירמיה טז) קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה, כד תיתוב מטרוניתא למלכא, ועבד לה ארוסין, הדא הוא דכתיב, (שיר השירים ג) צאינה וראינה וגו' ביום חתונתו וביום שמחת לבו. ביום חתונתו זה מתן תורה, וביום שמחת לבו זה בנן בית המקדש, שיבנה במהרה בימינו:

תרגום לעברית

שנינו, אמר רבי שמעון, עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות לכל צדיק וצדיק חפה בירושלים, (ירמיה טז) קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה, כשתשוב המלכה למלך ויעשה לה ארוסין. זהו שכתוב (שיר ג) צאינה וראינה וגו' ביום חתונתו וביום שמחת לבו. ביום חתונתו - זה מתן תורה. וביום שמחת לבו - זה בנן בית המקדש, שיבנה במהרה בימינו.

ומולדתה אשר הולדת אחריהם לה יהיו, דא ישראל לתתא, לאבהן דאינון רתיכין, תהא שמחתהון ברזא דאתיילידו לבתר דגן, על שמא דאחיהון יהון מקריבין באחסנא דלהון.

תרגום לעברית

ומולדתה אשר הולדת אחריהם לה יהיו, זה ישראל למטה, לאבות שהם מרכבות יהיו שמותיהם בסוד שנולדו לאחר מכן, על שם שאחיהם יהיו מקריבים בירשה שלהם.

טקסט הזוהר

תאנא, אמר רבי שמעון, ומולדתה, דא ירושלם דלתתא, (ויקרא יח) מולדת בית בפרשת עריות, ירושלם לתתא, גוברין דאתיילידו דא ירושלם, בתר דנא, דיתובון עלמא למארי שמיא בירושלם, כד גירין לא אתקרון אלא על שמחון, דהוא בר ישראל, ולא יתקרון כד אבהתהון, גיורא מקפוטקיא, אלא בהא ישראל. לה יהיו, צבי למימר, על שמיהון דישאל יתקרון, על שם אחיהון יקראו בנחלתם, וכד תבו לא יתחסנון אלין עם ישראל בארעא, ויסב כל שבטא ושבטא, דידיה וגוברין מנהון, כל חדא לפום מנייניה. ואני בבאי מפדן מתה עלי רחל בדרה וגו', רבי אפא פתח, (ירמיה לא) כה אמר ה' קול ברמה נשמע וגו', מה כתיב בתריה, כה אמר ה' מנעי קולך מפכי ועיניך מדמעה כי יש שכר לפעולתך וגו' ושבו בנים לגבולם, לא אמר וישבו, אלא וישבו, כפר שבו.

תרגום לעברית

למדנו, אמר רבי שמעון, ומולדתה - זו ירושלים של מטה, (ויקרא יח) מולדת בית, בפרשת עריות. ירושלים למטה. גברים שנולדו זו ירושלים. אחר זה שישבו העולם לרבון השמים בירושלים, כשהתגירו לא נקראו אלא על שמם, שהוא בן ישראל, ולא יקראו כמו שאבותיהם, גר מקפוטקיא, אלא בזה ישראל. לה יהיו - צריך לומר על שם

ישראל הם יקראו, על שם אחיהם יקראו בנחלתם, וכשישובו לא יקבלו ירשה אלו עם ישראל בארץ, ויטל כל שבט ושבט את שָלוֹ, והאנשים ממנו, כל אחד לפי מנינו. ואני בבאי מפדן מתה עלי רחל בדרך וגו'. רבי אבא פתח, (ירמיה לא) כה אמר ה' קול ברמה נשמע וגו'. מה כתוב אחריו? כה אמר ה' מנעי קולך מבכי ועיניך מדמעה כי יש שֹׁכֵר לפעלתך וגו' ושבּוּ בָנִים לְגִבּוֹלָם. לא אמר וישובו, אלא ושבּוּ, כְּכֹר שָׁבוּ.

טקסט הזהר

תא חזי, אמר רבי אלעזר, בשעתא דיהא דינא על טורא, תתעטר מטרוניתא על טורא, והיא סברת דבניהון אבדין בדינא, ורזא (ישעיה נד) רני עקרה לא ילדה פצחי רנה וצחלי וגו'. תנא, סגין יהון בני כרסיא מן דידה. הדיא הוא דכתיב, כי רבים בני שוממה מפני בעולה, תיתוב מטרוניתא לבעלה, (זכריה יד) ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד.

תרגום לעברית

בא ראה, אמר רבי אלעזר, בשעה שיהיה דין על ההר, תתעטר הגבירה על ההר, והיא סבורה שבניהם אובדים בדין, וסוד - (ישעיה נד) רני עקרה לא ילדה פצחי רנה וצחלי וגו'. למדנו, רבים יהיו בני הפסא משלה, זהו שכתוב כי רבים בני שוממה מפני בעולה. תשוב הגבירה לבעלה, (זכריה יד) ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד.

טקסט הזהר

מן קדמת דנא, תימא מטרוניתא לקודשא בריה הוא, בנניא דילי אן. יימא לה, בדינא. היא תספר דאבדין בדינא, ובכה על דינא לבניא דידה, כי ארי סגי אית לה למיסב מני בדלהון, דהות עמהון, והא תבו מארעא דשנאה.

מקדם לכן תאמר הגבירה לקדוש-ברוך-הוא, איפה הפנים שלי? הוא יאמר לה, הם בדין. היא תחשב שהם אוכלים בדין, ובוכה על הדין של פניה, כי הרי הרבה יש לה לקחת ממני בשלהם, שהיתה עמם, והרי שבו מארץ אויב.

טקסט הזהר

וכי לא הוה ידע יוסף דמתה אמיה, תמן הוה עמה כד מתה. אלא יאמר ישראל עלאה, כד ניתי מפרקניהון דישראל, תתער מטרוניתא, ותתער כנסת ישראל, ותגח קרבא עם עממין, וימותון מנהון, ויתקרבו בזעיר למיתי ארעא. יימר לה קודשא בריך הוא, כד היא בכה. לא תדחלי, אגרא להון בנאיא דמיתן על שמי, אחרנין הא תבו, אינון יתובון לחיי מיתאיא.

תרגום לעברית

וכי לא הוה יודע שאמו מתה? שם הוה עמה כשמתה. אלא יאמר ישראל העליון, כשתבא גאלת ישראל, תתעורר הגבירה, ותתעורר כנסת ישראל ותערוך קרב עם העמים, וימותו מהם, ויתקרבו כמעט לבא ארצה. יאמר לה הקדוש ברוך הוא, כשהיא בוכה: אל תפחדי, יש שכר לבנים שמתו על שמי, האחרים הרי שבו, אלו ישובו לתחית המתים.

טקסט הזהר

מתה עלי רחל, מתה על ייחוד שמא דקודשא בריך הוא, ועל דא אתמר בעוד כבדת ארץ לבא, דמיתו על ייחוד שמא דקודשא בריך הוא, לבר לארעא, בארעא דא, לא ימות חד מנהון.

מִתָּה עָלַי רַחֵל. מִתָּה עַל יְחִיד שְׁמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְלִכֵּן נֶאֱמַר בְּעוֹד כְּבִרְת אֶרֶץ
לְבָא, שְׁמִתּוּ עַל יְחִיד שְׁמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִחוּץ לָאֶרֶץ, בְּאֶרֶץ זוֹ לֹא יָמוּת אֶחָד
מֵהֶם.

טקסט הזוהר

תָּנָא, אָמַר רַבִּי אָבָא, עֲתִידִין יִשְׂרָאֵל לֶאֱגָחָא קֶרְבָּא בְּאַרְחָא דְאַפְרָת, וַיְמֻתוּן עִמָּא סִגְיָא
מִנְהוֹן, וּבִתְר כּוֹן לְחַיִּי מִיִּתְיָא יְקוּמוּן. וַיִּתִּיר שְׁלֹטְנָא יִהְיֶה לְכוֹן דְּמִיתִין בְּאַרְחָא הָדִין, מִכָּל
דִּיהֵא קְדָמִיהוֹן בִּירוּשָׁלַם.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, אָמַר רַבִּי אָבָא, עֲתִידִים יִשְׂרָאֵל לַעְרֹב קֶרֶב בְּדֶרֶךְ אֶפְרַת וַיְמֻתוּ מֵהֶם עִם רַב,
וְאַחֵר כֶּף יְקוּמוּ בְּתַחֲתֵת הַמַּתִּים. יוֹתֵר שְׁלֹטוֹן יִהְיֶה לָהֶם שְׁמִתּוּ בְּדֶרֶךְ זוֹ מִכָּל שְׁהִיָּה
לִפְנֵיהֶם בִּירוּשָׁלַם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רי"ה ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְלָמָּה אֶתְקַרִי שְׁמָא דְאַתְרָא קְדִישָׁא,

תרגום לעברית

וְלָמָּה נִקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַקָּדוֹשׁ שֶׁל מָקוֹם זֶה לָחֵם? מִשּׁוֹם שֶׁהוּא מִשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ
הוּא שָׁבוּ, שְׁיָמוּתוּ שֵׁם עַל שְׁמוֹ י'ד, שְׁיָמוּתוּ שֵׁם עַל שְׁמוֹ י'ה, לָחֵם בְּגָלוֹת, בְּשִׁבְלִי
שֶׁהוּא מִשְׁמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

